

# AU BORD DE L'INDE

## PORTRAITS D'OBJETS, D'ICÔNES ET DE CÉLÉBRITÉS

Ce livre rassemble une collection d'objets divers dont chacun est marqué par sa nature panindienne, c'est-à-dire par une nature qui réunit, affirme et se prête au partage. Ce sont des objets capsulaires en quelque sorte, qui renferment des fragments, quasiment une poudre, de l'identité collective indienne. Dans un sens, porter attention à ces objets collectifs semble aller à rebours d'une convention qui s'attache avant tout à souligner la nature éclectique de l'Inde.

Notre dessein est de tracer de brefs portraits de ces objets, familiers ou méconnus. Mais puisque ces portraits sont des représentations, comme on dit par exemple qu'une peinture *représente*, ils échappent parfois aux contraintes de la description, en particulier à celles qui concernent le devoir d'exhaustivité. Comme l'entendait Stéphane Mallarmé à propos de poésie, l'intention est de peindre non la chose, mais l'effet qu'elle produit. Et de la même manière que les variations d'un raga retournent toujours au bourdon original, ces portraits ont macéré dans plusieurs modes, précisément cinq, résumés par des verbes qui en précisent le champ symbolique : glorifier, croire, combattre, admirer et savourer. Qu'il s'agisse de dieux, mythiques ou réels, de superstitions ou de totémismes, de luttes à mener pour réparer des injustices, de choses dont on s'émerveille ou qu'on goûte, il existe des centaines d'objets à narrer, à déchiffrer. Il suffit de se tenir *au bord de l'Inde*, à partir d'un certain point de distance qui révèle un peu de l'ensemble, et prélever les images passantes, récurrentes.

Denis C. Meyer est docteur en littérature comparée et enseigne au département d'études françaises de l'Université de Hong Kong. Ses domaines de publication et de recherche comprennent la langue et la littérature françaises ; la didactique des langues et de la culture ; la représentation de l'Orient dans le récit littéraire et de voyage. Il a fait de nombreux séjours en Inde. Parmi ses récentes publications figurent deux ouvrages : « Monde flottant : La Médiation culturelle du Japon de Kikou Yamata » (Paris, L'Harmattan, 2009) et « Clés pour la France en 80 icônes culturelles » (Paris, Hachette, 2010).

Anuradha Waglé est titulaire d'un doctorat en traduction et enseigne au Département de français et d'études francophones de l'Université de Goa en Inde. Professeur de traduction et de didactique depuis plus de 20 ans, elle se spécialise dans les représentations culturelles ainsi que dans la relation langue-culture et ses implications en didactique du français. Engagée dans la vie associative des professeurs de français en Inde depuis de nombreuses années, elle a été également élue en 2012 vice-présidente de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF). En 2008, elle a été nommée Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques par le gouvernement français.

Capt. Atindra Katkar est illustrateur, il est diplômé de la prestigieuse J.J. School of Arts de Mumbai. À la suite d'un court séjour au service militaire, il occupe désormais un poste dans l'administration de l'Université de Kolhapur (Maharashtra) en Inde.



AU BORD DE L'INDE  
PORTRAITS D'OBJETS, D'ICÔNES ET DE CÉLÉBRITÉS

Denis C. Meyer  
Anuradha Waglé

# AU BORD DE L'INDE

## PORTRAITS D'OBJETS, D'ICÔNES ET DE CÉLÉBRITÉS



**GOYAL Publishers & Distributors Pvt. Ltd.**

86, U.B. Jawahar Nagar, Kamla Nagar, Delhi-110007 (INDIA)  
Tel.: +91 11 23858362/23852986 Fax : +91 11 23850961  
e-mail: goyal@goyalsaab.com • website: www.goyalsaab.com

NEW DELHI • AHMEDABAD • KOLKATA • PUNE • CHENNAI • HYDERABAD

₹ 395 | € 5.95 | \$ 7.95



**GOYAL**  
Foreign Language Books

Denis C. Meyer  
Anuradha Waglé